



---

## Rolladenbehang s\_onro®

---

Bedienungsanleitung für s\_onro® im Vorbau- und Schachtelement | Ausgabe 02.2023



---

## Bedienungsanleitung für s\_onro® im Vorbau- und Schachtelement

---

Wichtige Sicherheitshinweise für den Benutzer

### Inhaltsverzeichnis


Seite

Sicherheitshinweise	3 - 6
Erklärung CE - Etikett	5
CE - Produktkennzeichnung	6
Konformitätserklärung	7

Liebe MHZ Kundin, lieber MHZ Kunde,

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen MHZ Produkt. Sie haben sich für ein qualitativ hochwertiges Produkt entschieden. Die Sicherheit von MHZ Rollladenbehängen entspricht den anerkannten Regeln der Technik. Dennoch sehen wir uns verpflichtet, Sie mit folgenden Sicherheitshinweisen vertraut zu machen. Damit Sie über viele Jahre Freude an Ihrem Produkt haben, bitten wir Sie die Bedienungsanleitung zu beachten.

### 1. Lesen der Bedienungsanleitung

 Die Bedienungsanleitung muss vor der ersten Benutzung des Rollladenbehanges gelesen werden. Für die Sicherheit von Personen ist es wichtig, diese Anweisungen zu befolgen. Die Nichtbeachtung entbindet den Hersteller von seiner Haftungspflicht.

Alle Anleitungen sind vom Kunden aufzubewahren und müssen bei einem eventuellen Verkauf des Rollladenbehanges an den neuen Besitzer weitergereicht werden.

### 2. Sicherheits- und Warnhinweise für Bedienungsanleitungen

Sicherheitshinweise sind an verschiedenen Stellen im Text zu finden. Sie sind mit verschiedenen Symbolen und einem Hinweistext gekennzeichnet:


 **Wichtiger Sicherheitshinweis:**

Mit diesem Warndreieck sind Hinweise gekennzeichnet, die für die Funktionen des Produktes wichtig sind und die bei Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.


 **Wichtiger Sicherheitshinweis:**

Mit diesem Warndreieck sind Hinweise gekennzeichnet, die eine Gefahr durch Stromschlag beschreibt, welche zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.

### 3. Produkt - Identifizierung

 Jeder unserer Rollladenbehänge ist mit einem CE-Etikett gekennzeichnet. Das Etikett ist Bestandteil des Produktes und darf für eine evtl. spätere Identifizierung nicht entfernt werden. Siehe Punkt 18. Erklärung CE-Etikett. Es ist auf der Innenseite der unteren Blende (bei Vorbau- und Putzträger-Element) und auf dem Schwert (bei SK Element) immer auf der Motorseite angebracht.


### 4. Bestimmungsmäßige Verwendung


 Der Rollladenbehang ist eine Sonnenschutzanlage, der nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch als Sonnenschutz verwendet werden darf. Bei missbräuchlicher Nutzung kann es zu erheblichen Gefährdungen kommen.


Veränderungen, wie An- und Umbauten, welche nicht vom Hersteller vorgesehen sind, dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung des Herstellers vorgenommen werden.


Zusätzliche Belastungen des Rollladenbehanges durch angehängte Gegenstände oder durch Seilabspannungen können zu Beschädigungen oder zum Absturz des Rollladenbehanges führen und sind daher nicht zulässig.

### 5. Bedienung


 Es muss sichergestellt werden, dass Kinder oder Personen, die die Gefahren durch Fehlanwendung und Fehlgebrauch nicht richtig einschätzen können, den Rollladenbehang nicht bedienen. Funkfernbedienungen sind außerhalb deren Reichweite aufzubewahren.

 Achten Sie beim Ein- oder Ausfahren des Rollladenbehanges dass keine Personen oder Hindernisse den Fahrweg behindern oder Teile des Rollladenbehanges berühren. Beim Auf- und Abfahren des Rollladenbehanges entstehen im Bereich des Fallprofils Quetsch- und Scherbereiche. Achtung Verletzungsgefahr.

 Beachten Sie hierbei auch vor der ersten Benutzung, die separat beiliegenden Einstell- und Bedienungsanleitungen des Motor-, Schalter- und Steuerungsherstellers.


 Schieben Sie niemals den Rollladenbehang von Hand hoch, dies kann zu irreparablen Beschädigungen am Behang führen.

### 6. Automatiksteuerung

 Ein Rollladenbehang darf niemals unbeaufsichtigt ausgefahren sein. Eine Automatiksteuerung kann unter extremen Bedingungen versagen (z.B. Stromausfall, Defekte, plötzlich auftretende Unwetter). Es besteht die Gefahr, dass der Rollladenbehang beschädigt wird oder abstürzt. Die Automatiksteuerung muss während der Frostperiode auf manuellen Betrieb gestellt werden.

**Empfehlung:** Bei Abwesenheit die Automatiksteuerung auf manuellen Betrieb stellen und den Rollladenbehang eingefahren lassen.

### 7. Nutzung bei Wind


 Der Rollladenbehang erfüllt die Anforderungen der in der beiliegenden CE-Konformitätskennzeichnung angegebene Windwiderstandsklasse (siehe Pkt 19. CE-Produktkennzeichnung). Welche Windwiderstandsklasse nach der Montage erreicht wurde, hängt entscheidend von der Art und der Anzahl der Befestigungsmittel, sowie von der Unterkonstruktion ab.


Der Rollladenbehang darf nur bis zu der vom Montageunternehmen deklarierten Windwiderstandsklasse genutzt werden. Diese kann von der vom Hersteller angegebenen Windwiderstandsklasse abweichen.


## Bedienungsanleitung für s\_onro® im Vorbau- und Schachtelement

Wichtige Sicherheitshinweise für den Benutzer


### 8. Nutzung bei Schnee und Eis

 Der Rollladenbehang darf bei Schneefall oder Frostgefahr nicht ausgefahren werden. Es besteht die Gefahr, dass der Rollladenbehang beschädigt wird oder abstürzt.


 Hat sich Kondenswasser am Rollladenbehang im ein- oder ausgefahrenen Zustand abgesetzt, kann dies bei Temperaturen um den Gefrierpunkt ( $\leq 4^{\circ}\text{C}$ ) dazu führen, dass der Behang „festfriert“. Wird ein „festgefrorener Behang durch betätigen des Schalters oder durch einen Impuls der Automatiksteuerung ein- oder ausgefahren, führt dies unweigerlich zu irreparablen Zerstörungen am Rollladenbehang!

 Eine Automatiksteuerung muss unbedingt bei Frostgefahr und während der Winterzeit ausgeschaltet werden ( $\leq 4^{\circ}\text{C}$ ).


### 9. Laub und Fremdkörper

 Laub und sonstige Fremdkörper, die sich an der Anlage festgesetzt haben sind sofort zu beseitigen. Es besteht die Gefahr, dass der Rollladenbehang beschädigt wird oder abstürzt (Steuerungen sind auszuschalten).

### 10. Hindernisse

 Im Ausfahrbereich des Rollladenbehanges dürfen sich keine Hindernisse befinden. Es besteht die Gefahr, dass Personen dort eingequetscht werden oder dass der Rollladenbehang irreparabel beschädigt wird. Dies gilt speziell für Durchgangstüren und Fenster mit überstehenden Sims.

### 11. Reinigungs- und Wartungsarbeiten im Ausfahrbereich des Rollladenbehanges

 Motorbetriebene Rollladenbehänge können unbeabsichtigt in Gang gesetzt werden. Es ist sicherzustellen, dass der Rollladenbehang bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten (z. B. Reinigung der Glasflächen) stromlos geschaltet wird (z. B. Sicherung ausschalten).

Wird der Rollladenbehang von mehreren Nutzern betrieben, muss eine vorrangig schaltende Verriegelungsvorrichtung (kontrollierte Stromunterbrechung von Außen) betätigt werden, die ein jegliches Ein- und Ausfahren des Rollladenbehanges während der Reinigungs- oder Wartungsarbeiten unmöglich macht.

### 12. Pflege und Reinigung

Gestell:

Alle Aluminiumteile sind pulverbeschichtet und somit witterungsunempfindlich. Trotzdem empfehlen wir in regelmäßigen Abständen die Aluminiumteile mit Wasser und einem haushaltsüblichen Reiniger zu säubern (keine aggressiven Mittel verwenden).

Rollladenbehang


Durch äußere Umwelteinflüsse und Abgase aus Industrie und Straßenverkehr kann die Oberfläche unserer Rollladenbehänge je nach Einbausituation leicht verschmutzen. Aufgrund dieser Oberflächenverschmutzung wird unser Produkt in seiner technischen Funktion nicht eingeschränkt.

Wir empfehlen den Behang mindestens 1x jährlich zu reinigen. Zur Vermeidung von Verschmutzungen an den Fenstern und Fassaden empfehlen wir folgende Vorgehensweise:

Entfernen Sie Schmutz und Verunreinigungen zuerst trocken mit einer weichen Bürste und anschließend nass mit einem weichem Schwamm. Um Wasserflecken auf der Oberfläche des Behangs zu vermeiden, empfehlen wir die Verwendung von ph-neutralem Wasser.



- Grober Oberflächenschmutz sollte mit einer weichen Bürste trocken abgebürstet werden (nicht reiben und nicht kratzen).
- Die Reinigung auf der Behangaußenseite erfolgt in waagrechtlicher Linie von oben nach unten.
- Danach ist der Behang auf der Außenseite abzutrocknen.
- Die Reinigung darf keinesfalls unter Zusatz von chemischen oder scheuernden Mitteln sowie stark kalkhaltigem Leitungswasser durchgeführt werden!
- Die Reinigung hat unter mäßigem Druck (Hochdruckreiniger dürfen keinesfalls verwendet werden) zu erfolgen.
- Eine Reinigung sollte auf keinen Fall durchgeführt werden, wenn Frostgefahr besteht!
- Für eine unsachgemäße Reinigung kann vom Hersteller keine Haftung übernommen werden.

### 13. Wartung

 Eine sichere und gefahrlose Nutzung des Rollladenbehanges kann nur gewährleistet werden, wenn die Anlage regelmäßig geprüft und gewartet wird. Die Wartungsvorschriften und Wartungsintervalle sind zu beachten. Es sind die allgemeinen Sicherheitsvorschriften bezüglich persönlicher Schutzausrüstung (PSA) und Verwendung von Leitern zu beachten. Es sind nur zugelassene Steigmittel (Leitern) zu verwenden.

Folgende Punkte sollten regelmäßig, jedoch mindestens einmal jährlich durchgeführt werden:


- Sichtkontrolle des Behangs auf evtl. Beschädigungen
- Kontrolle der oberen und der unteren Endlage des Behanges. Ggf. ist eine Nachjustierung der Endlagen am Motor notwendig.
- Kontrolle der Befestigung der Führungsschienen bzw. Fuß- sowie der Befestigungskonsolen.
- Kontrolle der mittigen Position des Fallprofiles. Das Fallprofil darf nicht einseitig unter Druck an den Führungsschienen anlaufen. Ggf. ist eine Ausrichtung der Wickelwelle mittels der an den Kopflagern befindlichen Justagevorrichtung vorzunehmen.
- Kontrolle der seitlichen Führungen und Gleitern auf Verschleißerscheinungen
- Kontrolle der Stromanschlusskabel auf Beschädigungen oder Verschleiß

  Sollten Beschädigungen festgestellt werden, so ist der Fachhändler oder ein geeignetes Serviceunternehmen mit der Reparatur zu beauftragen. Reparaturbedürftige Rollladenbehänge sind einzufahren und dürfen nicht verwendet werden (Automatiksteuerungen sind auszuschalten).

### 14. Ersatzteile

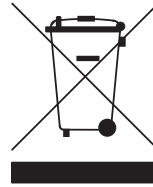
 Es dürfen nur vom Hersteller freigegebene Ersatzteile verwendet werden.

### 15. Demontage und Entsorgung

 Bei der Demontage und Entsorgung des Rollladenbehanges muss die Anlage im umgedrehter Reihenfolge der Montageanleitung demontiert werden. Beachten Sie hierbei das hohe Gewicht des Behanges (ca. 5,8 kg/m<sup>2</sup>). Beauftragen Sie hierzu einen MHZ-Fachhändler, der auch gerne bereit ist, gegen einen Unkostenbeitrag, die Anlagen fachgerecht zu entsorgen.

Es sind die allgemeinen Sicherheitsvorschriften bezüglich persönlicher Schutzausrüstung (PSA) und Verwendung von Leitern zu beachten. Es sind nur zugelassene Steigmittel (Leitern) zu verwenden.

### Hinweise zur Entsorgung



Dieses Gerät fällt unter die EG-Richtlinie 2002/96/EG zur Reduktion der zunehmenden Menge an Elektroschrott, deren Ziel es ist, Abfälle aus elektro- und elektronischen Geräten zu verringern und umweltverträglich zu entsorgen.

Dieses Gerät darf nicht über die Restmülltonne entsorgt werden! Zur Gewährleistung der stofflichen Verwertung bzw. ordnungsgemäßen Entsorgung bringen Sie das Gerät in die dafür vorgesehenen kommunalen Sammelstellen!

Durch achtlose und unkontrollierte Entsorgung können Schäden an der Umwelt und menschlichen Gesundheit verursacht werden. Indem Sie dafür sorgen, dass ihr Produkt auf eine verantwortliche Weise entsorgt bzw. wiederverwertet wird, tragen Sie zum Schutz der Umwelt und der menschlichen Gesundheit bei.

### 16. Elektro-Antrieb

Ist die Anlage mit einem Elektro-Antrieb ausgestattet, gelten für diesen folgende Daten:

Spannung: 230 V / 50 Hz  
Leistung: max. 240 Watt pro Antrieb

### 17. Schalldruckpegel

Der Schalldruckpegel dieses Rollladenbehanges liegt im nicht montierten Zustand gemessen unter 70 dB(A).

### 18. Erklärung CE - Etikett:

Jeder unserer Rollladenbehänge ist mit einem CE-Etikett gekennzeichnet, welches auf der Innenseite der unteren Blende (bei Vorbau- und Putzträger-Element) und auf dem Schwert (bei SK-Element) immer auf der Motorseite angebracht ist. Das Etikett ist Bestandteil des Produktes und darf für eine evtl. spätere Identifizierung nicht entfernt werden.

Beispiel eines CE - Etikett:



Bedienungsanleitung für s\_onro® im Vorbau- und Schachtelement

Wichtige Sicherheitshinweise für den Benutzer

19. CE - Produktkennzeichnung


MHZ Hachtel GmbH & Co. KG Sindelfinger Straße 21, D-70771 Leinfelden-Echterdingen Germany  2015 LE-022
EN 13659:2004+A1:2008 s_onro SE 20, SE 90, SR, SPT, SK
Anbringung im Außenbereich von Gebäuden und anderen Bauwerken  Windwiderstand *: Anlagen bis 2000 mm Breite = Klasse 6 Anlagen bis 2400 mm Breite = Klasse 4

\* Die Windwiderstandsklasse ist abhängig von der Bestellbreite.  
 Die erklärte Leistung gilt nur für das Produkt.  
 Nach der Montage kann sich durch den Montageuntergrund eine geringere Leistung ergeben.

Windwiderstandsklasse:  
 Klasse 4 bis max. 16,7 m/s bzw. bis max. 58 km/h  
 Klasse 6 bis max. 25,6 m/s bzw. bis max. 95 km/h

EU-KONFORMITÄTS-ERKLÄRUNG  
EU DECLARATION OF CONFORMITY  
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE



Die Produkte: s\_onro® im Vorbauelement / *in front-mounted element / avec coffre extérieur* SE 20, SE 90, SR  
The products: s\_onro® Schachtelement / *shaft element / pour pose dans réservation* SK  
Le produits: s\_onro® Putzträgerelement / *plaster base element / avec coffre à crépir* SPT

Verwendungszweck: Sonnenschutz und Rollläden für die Verwendung im Außenbereich  
*Intended purpose: Sun protection and roller shutters for exterior window and facade*  
*Domaine d'utilisation: Protection solaire / pour une utilisation en extérieur*

Entspricht bei Motorantrieb den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.  
*Meets the provisions of Machinery Directive 2006/42/EC in the case of motor drives.*  
*Conforme aux exigences stipulées dans la directive 2006/42 de la Communauté européenne relative aux machines avec entraînement par moteur.*

**Inbesondere wurden die folgenden harmonisierten Normen angewandt:**

*In particular, the following harmonised standards were used:*  
*Les normes harmonisées suivantes ont en particulier été appliquées:*

EN 60335-2-97: 2010 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Teil 2-97: Besondere Anforderungen für Rollläden, Markisen, Jalousien und ähnliche Einrichtungen  
*Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-97: Particular requirements for drives for rolling shutters, awnings, blinds and similar equipment*  
*Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-97 : règles particulières pour les motorisations de volets, stores, rideaux et équipements enroulables analogues*

EN 13659: Abschlüsse außen und Außenjalousien - Leistungs- u. Sicherheitsanforderungen (Deutsche Fassung  
EN 13659:2004+A1:2008)  
*Shutters and external venetian blinds -Performance requirements including safety (German version EN 113659:2004+A1:2008)*  
*Fermetures pour baies équipées de fenêtres et stores vénitiens extérieurs -Exigences de performance y compris la sécurité;*  
*(Version allemande EN 113659:2004+A1:2008)*

Die Einhaltung der Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU wurde gemäß Anhang I Nr. 1.5.1. der Richtlinie 2006/42/EG sichergestellt.

*The safety objectives of Low Voltage Directive 2014/35/EU were guaranteed according to Appendix I No. 1.5.1. of Directive 2006/42/EC (german version).*

*Le respect des objectifs de sécurité définis par la Directive « Basse tension » 2014/35/UE a été assuré, conformément à l'annexe I, section 1.5.1. de la directive 2006/42/CE (version allemande).*

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

*Person authorized to compile the technical documentation / Personne autorisée à constituer le dossier technique:*

MHZ Hachtel GmbH & Co.KG  
Heftensteige 1  
97996 Niederstetten

Hersteller: **MHZ Hachtel GmbH & Co. KG**  
Sindelfinger Straße 21,  
D-70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany  
www.mhz.de

Jochen Hachtel

Geschäftsführer / managing director / Directeur

*MHZ Hachtel GmbH & Co. KG · Sindelfinger Straße 21 · D-70771 Leinfelden-Echterdingen · [www.mbz.de](http://www.mbz.de)*

*MHZ Hachtel & Co. Ges.m.b.H. · Laxenburger Str. 244 · A-1230 Wien · [www.mbz.at](http://www.mbz.at)*

*MHZ Hachtel S.à.r.l. · 27, rue de Steinfort · L-8366 Hagen · [www.mbz.lu](http://www.mbz.lu)*

*MHZ Hachtel & Co AG · Eichstrasse 10 · CH-8107 Buchs/Zürich · [www.mbz.ch](http://www.mbz.ch)*

*ATES-Groupe MHZ · 1 B, rue Pégase - CS 20163 · F-67960 Entzheim · [www.ates-mbz.com](http://www.ates-mbz.com)*

*MHZ Tecnología de Protección Solar S.L.U. · C/ Trafalgar 36, Loc. dcha. · [www.mbz-iberia.es](http://www.mbz-iberia.es)*





---

## Tablier pour s\_onro®

---

Notice d'utilisation pour s\_onro® avec coffre extérieur et pour pose dans réservation  
Édition 02/2023



---

Notice d'utilisation pour s\_onro® avec coffre extérieur et pour pose dans réservation

---

Consignes de sécurité importantes à l'attention de l'utilisateur

Table des matières

Page

---

Consignes de sécurité

3 - 6

---

Déclaration CE - Étiquette de conformité

5

---

Marquage CE du tablier

6

---

Déclaration de conformité

7

---

## Notice d'utilisation pour s\_onro® avec coffre extérieur et pour pose dans réservation


### Consignes de sécurité importantes à l'attention de l'utilisateur

Chère cliente MHZ, cher client MHZ,

Nous vous remercions pour la confiance que vous avez bien voulu nous accorder en achetant un produit MHZ. Vous avez opté pour un produit de qualité.

Les tabliers MHZ sont reconnus pour leurs performances techniques. Nous mettons toutefois à votre disposition les présentes consignes de sécurité. Pour que vous puissiez profiter de votre produit pendant de longues années, veuillez respecter cette notice d'utilisation.

#### 1. Lecture de la notice d'utilisation

 La notice d'utilisation doit être lue avant la première utilisation du tablier. Il est essentiel de suivre les instructions afin de garantir la sécurité des utilisateurs. Le non-respect de cette recommandation dégage le fabricant de sa responsabilité.

Toutes les notices doivent être conservées par le client qui devra, en cas de revente du tablier, les remettre au nouveau propriétaire.


#### 2. Consignes de sécurité et mises en garde figurant dans les notices d'utilisation

Les consignes de sécurité sont signalées par différents pictogrammes, et font l'objet d'un texte explicatif :


 **Remarque importante concernant la sécurité :**  
Ce triangle d'avertissement signale les remarques importantes relatives au fonctionnement du tablier dont le non-respect peut entraîner des risques de blessures graves voire mortelles.

 **Remarque importante concernant la sécurité :**  
Ce triangle d'avertissement signale les remarques qui décrivent un risque d'électrocution pouvant entraîner des risques de blessures graves voire mortelles.

#### 3. Identification du produit

 Tous nos tabliers sont identifiés par une étiquette CE. L'étiquette fait partie intégrante du tablier et ne doit pas être retirée car elle peut servir à une éventuelle identification ultérieure. Voir point 18, Déclaration CE - Étiquette de conformité. L'étiquette se trouve sur la face interne de la barre de charge (pour s\_onro® avec coffre extérieur et s\_onro® avec coffre à crépir) et sur une lame (pour s\_onro® SK), toujours côté moteur.


#### 4. Utilisation conforme


 Le tablier est destiné exclusivement à la protection solaire et ne peut être utilisé qu'à cette fin. Une utilisation non conforme de ce produit comporte des risques importants.

Tout(e) modification, ajout ou transformation qui ne serait pas prévu(e) par le fabricant ne peut être effectué(e) qu'avec l'accord écrit de ce dernier.


Toute charge supplémentaire appliquée sur le tablier provenant d'objets suspendus ou de câbles risque d'endommager le tablier ou de causer sa chute et est de ce fait interdite.


#### 5. Manœuvre

 Il est impératif de s'assurer que des enfants ou des personnes inaptes à évaluer les risques occasionnés par une utilisation ou une manœuvre du tablier non conforme ne pourront s'en servir. Conserver les télécommandes radio hors de leur portée.


 Lors de la montée ou de la descente du tablier veillez à éloigner toute personne ou tout obstacle pouvant se trouver sur sa trajectoire et éviter tout contact avec les parties mobiles du tablier. Lors de la manœuvre du tablier, il y a un risque d'écrasement et de cisaillement au niveau de la barre de charge.

Attention, risque de blessure.

 Avant la première utilisation, respecter les notices de réglage et d'utilisation des fabricants de moteurs, d'inverseurs et d'automatismes jointes en annexe.


 Ne poussez jamais le tablier à la main vers le haut, ce qui pourrait lui causer des dommages irréparables.

#### 6. Automatisation

 Un tablier ne doit jamais être déployé sans surveillance. Un automatisme peut, dans des conditions extrêmes, être hors d'état de fonctionner (par ex. panne de courant, dysfonctionnement, orage soudain). Le tablier risquerait alors d'être endommagé ou de se décrocher. L'automatisme doit passer en mode manuel pendant la période de gel.

**Recommandation :** en cas d'absence, basculer en mode manuel et laisser le tablier replié.

#### 7. Utilisation en cas de vent


 Le tablier satisfait aux exigences de la classe de résistance au vent indiquée dans la déclaration de conformité CE jointe (voir point 19. Marquage CE du tablier). La classe de résistance au vent atteinte après le montage dépend principalement du type et du nombre d'accessoires de fixation ainsi que de la structure porteuse.


L'utilisation du tablier doit rester limitée au niveau de résistance au vent déclaré par l'entreprise de pose. Ce niveau peut différer du classement indiqué par le fabricant.


## Notice d'utilisation pour s\_onro® avec coffre extérieur et pour pose dans réservation

Consignes de sécurité importantes à l'attention de l'utilisateur


### 8. Utilisation en cas de neige et de givre

 Ne pas déployer le tablier en cas de chute de neige ou de risque de gel. Il risquerait alors d'être endommagé ou de se décrocher.


 Si de l'eau de condensation s'est déposée sur le tablier lorsqu'il est descendu ou remonté, ce dernier peut alors geler si les températures avoisinent zéro degré ( $\leq 4$  °C). Descendre ou remonter un tablier gelé en actionnant l'inverseur ou une commande automatique cause inévitablement des dommages irréparables au tablier !

 Un automatisme doit obligatoirement être désactivé en cas de risque de gel et pendant l'hiver ( $\leq 4$  °C).


### 9. Feuilles et corps étrangers

 Les feuilles et autres corps étrangers qui se sont fixés sur le tablier doivent être immédiatement retirés. Le tablier risquerait en effet d'être endommagé ou de se décrocher (désactiver les commandes).

### 10. Obstacles

 Aucun obstacle ne doit se trouver dans la zone de déroulement du tablier. Des personnes pourraient en effet être coincées ou le tablier risquerait d'être irrémédiablement endommagé. Cela vaut particulièrement pour des portes d'accès et des fenêtres avec rebords en saillie.

### 11. Opérations de nettoyage et de maintenance dans la zone de déroulement du tablier

 Les tabliers peuvent être actionnés accidentellement. Il convient de s'assurer que le tablier est mis hors tension (par ex. couper l'alimentation électrique) pendant les opérations de nettoyage et de maintenance (par ex. pendant le nettoyage des surfaces vitrées).

Si le tablier est commandé par plusieurs utilisateurs, un système de verrouillage prioritaire (coupure de courant contrôlée de l'extérieur) doit être activé pour empêcher toute montée ou descente du tablier pendant les opérations de nettoyage ou de maintenance.

### 12. Nettoyage et entretien

Armature :

Toutes les pièces en aluminium sont laquées et sont de ce fait résistantes aux intempéries. Il est cependant recommandé de les nettoyer régulièrement avec de l'eau additionnée d'un produit d'entretien courant (ne pas utiliser de détergents agressifs).

Tablier


En fonction de l'emplacement de montage, la surface de nos tabliers peut être encrassée en raison des conditions environnementales et des gaz d'échappement issus des usines et du trafic routier. Cela n'altère en aucun cas le fonctionnement de nos tabliers.

Nous recommandons de nettoyer le tablier au moins une fois par an. Afin d'éviter de salir les fenêtres et les façades, nous recommandons de procéder comme suit :

Retirez d'abord les saletés et impuretés à sec à l'aide d'une brosse douce, puis à l'eau à l'aide d'une éponge douce. Afin d'éviter que des tâches d'eau ne se forment sur la surface du tablier, nous recommandons d'utiliser de l'eau ayant un PH neutre.



- Les salissures importantes à la surface du tablier doivent être retirées à sec à l'aide d'une brosse douce (éviter frottements et rayures).
- Le nettoyage du côté externe du tablier doit s'effectuer à l'horizontale, de haut en bas.
- Ensuite, le tablier doit être séché sur le côté externe.
- Le nettoyage ne doit en aucun cas être effectué à l'aide de produits chimiques ou abrasifs ou avec de l'eau du robinet fortement calcaire !
- Le nettoyage doit être effectué à une pression modérée (ne jamais utiliser de nettoyeurs à haute pression).
- Le nettoyage ne doit jamais être effectué en cas de risque de gel !
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de nettoyage non conforme.

### 13. Maintenance

 Seuls un contrôle et un entretien réguliers vous permettront d'utiliser votre tablier en toute sécurité. Il convient donc de tenir compte des instructions relatives à la maintenance du tablier et de respecter les intervalles fixés pour son entretien. Respecter les règles générales de sécurité relatives à l'équipement de protection individuelle (EPI) et à l'utilisation d'échelles. Utiliser uniquement des dispositifs d'accès (échelles) homologués.

Les opérations suivantes doivent être effectuées régulièrement et dans tous les cas au moins une fois par an :


- Contrôle visuel du tablier pour détecter d'éventuels dommages
- Contrôle des fins de course haut/bas du tablier. Un nouveau réglage des fins de course sur le moteur peut éventuellement être nécessaire.
- Contrôle de la fixation des coulisses de guidage ainsi que de toutes les fixations.
- Contrôle de la position centrale de la barre de charge. La barre de charge ne doit pas être déplacée en exerçant une pression d'un seul côté sur les coulisses de guidage. Le cas échéant, un alignement de l'axe d'enroulement doit être effectué à l'aide du dispositif de réglage situé sur les paliers.
- Contrôle des guidages et glisseurs latéraux pour détecter des signes d'usure
- Contrôle des câbles électriques pour détecter des dommages ou signes d'usure

  Si le tablier présente des dommages, confier les réparations au distributeur ou à une entreprise de service après-vente compétente. Remonter les tabliers devant être réparés et ne plus les utiliser (désactiver les automatismes)

### 14. Pièces de rechange

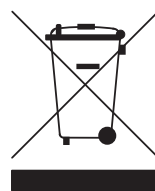
 Utiliser uniquement les pièces de rechange autorisées par le fabricant.

### 15. Démontage et mise au rebut

 Lors du démontage et de la mise au rebut du tablier, celui-ci doit être démonté dans l'ordre inverse du montage. Attention lors du démontage : le tablier est très lourd (environ 5,8 kg/m<sup>2</sup>). Mandatez un distributeur MHZ pour effectuer ces opérations. Ce dernier assurera également volontiers la mise au rebut correcte du tablier, moyennant une contribution aux frais.

Respecter les règles générales de sécurité relatives à l'équipement de protection individuelle (EPI) et à l'utilisation d'échelles. Utiliser uniquement des dispositifs d'accès (échelles) homologués.

### Remarques relatives à la mise au rebut



Selon la directive CE 2002/96/CE, cet appareil a pour objet de réduire le volume croissant des équipements électriques et par voie de conséquence de diminuer les déchets électriques et électroniques et de les éliminer de manière respectueuse de l'environnement.

Il est interdit de le mettre au rebut avec les ordures ménagères ! Afin d'en assurer le recyclage et de procéder à son élimination en bonne et due forme, il convient de le déposer dans les points de collecte prévus à cet effet !

Une élimination non contrôlée et sauvage des déchets peut nuire à l'environnement et avoir des effets nocifs sur la santé. En veillant à leur élimination ou leur recyclage de manière responsable, vous contribuez à préserver l'environnement et la santé des personnes.

### 16. Moteur électrique

Si le tablier est équipé d'un moteur électrique, les caractéristiques qui s'appliquent sont les suivantes :

Tension : 230 V/50 Hz

Puissance : max. 240 watts par moteur

### 17. Niveau de pression acoustique

Le niveau de pression acoustique de ce tablier mesuré à l'état démonté est inférieur à 70 dB(A).

### 18. Déclaration de conformité CE - Étiquette :

Tous nos tabliers portent le marquage CE apposé sur une étiquette, qui se trouve sur la face interne de la barre de charge (pour s\_onro® avec coffre extérieur et s\_onro® avec coffre à crépir) et sur une lame (pour s\_onro® SK), toujours du côté du moteur. L'étiquette fait partie intégrante du tablier et ne doit pas être retirée car elle peut servir à une éventuelle identification ultérieure.


Exemple d'étiquette CE :



Notice d'utilisation pour s\_onro® avec coffre extérieur et pour pose dans réservation

Consignes de sécurité importantes à l'attention de l'utilisateur

19. Marquage CE du tablier


MHZ Hachtel GmbH & Co. KG Sindelfinger Straße 21, D-70771 Leinfelden-Echterdingen Germany  2015 LE-022
EN 13659:2004+A1:2008 s_onro SE 20, SE 90, SR, SPT, SK
Utilisation à l'extérieur des bâtiments et autres constructions  Résistance au vent *: s_onro jusqu'à 2000 mm de large = classe 6 s_onro jusqu'à 2400 mm de large = classe 4

\* La classe de résistance au vent dépend de la largeur de commande. La performance déclarée ne s'applique qu'à ce produit. Après la pose et en fonction de la structure porteuse, le niveau de performance peut être inférieur

Classe de résistance au vent:

Classe 4 jusqu'à max. 16,7 m/s soit jusqu'à max. 58 km/h

Classe 6 jusqu'à max. 25,6 m/s soit jusqu'à max. 95 km/h

EU-KONFORMITÄTS-ERKLÄRUNG  
EU DECLARATION OF CONFORMITY  
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE



Die Produkte: s\_onro® im Vorbauelement / *in front-mounted element / avec coffre extérieur* SE 20, SE 90, SR  
The products: s\_onro® Schachtelement / *shaft element / pour pose dans réservation* SK  
Le produits: s\_onro® Putzträgerelement / *plaster base element / avec coffre à crépir* SPT

Verwendungszweck: Sonnenschutz und Rollläden für die Verwendung im Außenbereich  
*Intended purpose: Sun protection and roller shutters for exterior window and facade*  
*Domaine d'utilisation: Protection solaire / tablier pour une utilisation en extérieur*

Entspricht bei Motorantrieb den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.  
*Meets the provisions of Machinery Directive 2006/42/EC in the case of motor drives.*  
*Conforme aux exigences stipulées dans la directive 2006/42 de la Communauté européenne relative aux machines avec entraînement par moteur.*

Inbesondere wurden die folgenden harmonisierten Normen angewandt:

*In particular, the following harmonised standards were used:*

*Les normes harmonisées suivantes ont en particulier été appliquées:*

EN 60335-2-97: 2010 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Teil 2-97: Besondere Anforderungen für Rollläden, Markisen, Jalousien und ähnliche Einrichtungen  
*Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-97: Particular requirements for drives for rolling shutters, awnings, blinds and similar equipment*  
*Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-97 : règles particulières pour les motorisations de volets, stores, rideaux et équipements enroulables analogues*

EN 13659: Abschlüsse außen und Außenjalousien - Leistungs- u. Sicherheitsanforderungen (Deutsche Fassung  
EN 13659:2004+A1:2008)  
*Shutters and external venetian blinds -Performance requirements including safety (German version EN 113659:2004+A1:2008)*  
*Fermetures pour baies équipées de fenêtres et stores vénitiens extérieurs -Exigences de performance y compris la sécurité;*  
*(Version allemande EN 113659:2004+A1:2008)*

Die Einhaltung der Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU wurde gemäß Anhang I Nr. 1.5.1. der Richtlinie 2006/42/EG sichergestellt.

*The safety objectives of Low Voltage Directive 2014/35/EU were guaranteed according to Appendix I No. 1.5.1. of Directive 2006/42/EC (german version).*

*Le respect des objectifs de sécurité définis par la Directive « Basse tension » 2014/35/UE a été assuré, conformément à l'annexe I, section 1.5.1. de la directive 2006/42/CE (version allemande).*

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

*Person authorized to compile the technical documentation / Personne autorisée à constituer le dossier technique:*

MHZ Hachtel GmbH & Co.KG  
Heftensteige 1  
97996 Niederstetten

Hersteller: **MHZ Hachtel GmbH & Co. KG**  
Sindelfinger Straße 21,  
D-70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany  
www.mhz.de

Jochen Hachtel

Geschäftsführer / managing director / Directeur

*MHZ Hachtel GmbH & Co. KG · Sindelfinger Straße 21 · D-70771 Leinfelden-Echterdingen · [www.mbz.de](http://www.mbz.de)*

*MHZ Hachtel & Co. Ges.m.b.H. · Laxenburger Str. 244 · A-1230 Wien · [www.mbz.at](http://www.mbz.at)*

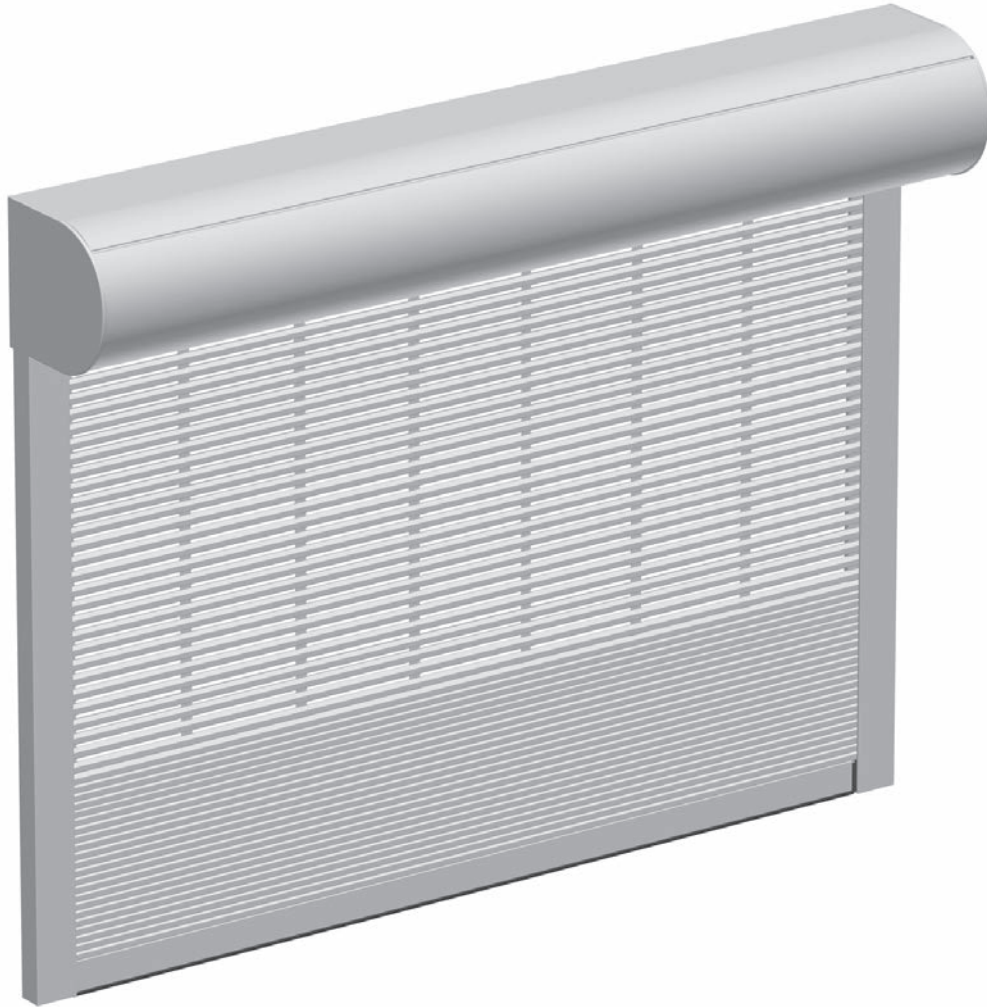
*MHZ Hachtel S.à.r.l. · 27, rue de Steinfort · L-8366 Hagen · [www.mbz.lu](http://www.mbz.lu)*

*MHZ Hachtel & Co AG · Eichstrasse 10 · CH-8107 Buchs/Zürich · [www.mbz.ch](http://www.mbz.ch)*

*ATES-Groupe MHZ · 1 B, rue Pégase - CS 20163 · F-67960 Entzheim · [www.ates-mbz.com](http://www.ates-mbz.com)*

*MHZ Tecnología de Protección Solar S.L.U. · C/ Trafalgar 36, Loc. dcha. · [www.mbz-iberia.es](http://www.mbz-iberia.es)*





---

## s\_onro<sup>®</sup> roller shutter blind

---

Operating instructions for s\_onro<sup>®</sup> in front-mounted and shaft elements | *Edition 02.2023*



---

Operating instructions for s\_onro® in front-mounted and shaft elements

---

Important safety information for users

## Table of contents


Page

Safety information	3 - 6
Explanation of the CE label	5
CE product mark	6
Declaration of conformity	7

Dear MHZ Customer,

Congratulations on choosing your new, high-quality MHZ product. When it comes to safety, MHZ roller shutter blinds are state of the art. However, we feel it is our duty to ensure you are familiar with the safety information given here. Follow the operating instructions and your product will continue to serve you well for many years to come.


### 1. Reading the operating instructions


 You must read the operating instructions before using the roller shutter blind for the first time. It is important to follow these instructions to ensure people's safety. Failure to follow the instructions absolves the manufacturer of any liability.

All instructions must be kept by the customer for future reference and passed on to the new owner if the roller shutter blind is sold.


### 2. Safety and warning notes for the operating instructions

Safety notes can be found throughout the text. They are marked with various symbols and text:


 **Important safety note:**  
Notes that are important for the functioning of the product and that can result in serious injury or death if they are not observed are marked with this warning triangle.

 **Important safety note:**  
Notes that represent a risk of electrocution and that can result in serious injury or death if they are not observed are marked with this warning triangle.

### 3. Product identification

 Each of our roller shutter blinds has been awarded a CE label. The label forms part of the product and must not be removed as it may be required to identify the product at a later date. See Section 18 "Explanation of the CE label". It is attached to the inside of the lower cover (in the case of front-mounted element and plaster base element) and to the bracing (for SK element), always on the motor side.


### 4. Intended use


 The roller shutter blind is a sun protection unit that must only be used as intended to protect against the sun. Misuse can lead to considerable danger.


Changes, such as attachments and modifications not intended by the manufacturer may only be carried out with the manufacturer's written consent.


Applying additional loads to the roller shutter blind by attaching objects or through cord tensioning can result in it becoming damaged or falling down and is therefore not permitted.

### 5. Operation


 Children and people who cannot accurately assess the risks of incorrect or improper use must never operate the roller shutter blind. Store remote radio controls in a place that is out of their reach.

 When retracting or extending the roller shutter blind, make sure there are no people or obstructions blocking its path of travel or touching any parts of the roller shutter blind. When the roller shutter blind is retracted or extended, crush and shear zones are created around the drop bar. Caution risk of injury.

 Refer to the separate adjustment and operating instructions issued by the motor, switch and control manufacturers which have been enclosed with the metal blind before you use it for the first time.


 Never push the roller shutter blind up by hand, as this can cause irreparable damage to the blind.

### 6. Automatic control

 A roller shutter blind must never be extended unsupervised. An automatic control may fail under extreme conditions (e.g. power cut, defects, sudden storms). There is a risk of the roller shutter blind becoming damaged or falling down. The automatic control must be set to manual operation during frosty periods.

**Recommendation:** Set the automatic control to manual operation and retract the roller shutter blind whenever you are going out.

### 7. Use in windy conditions


 The roller shutter blind meets the requirements of the wind resistance class specified in the enclosed CE conformity mark (see Section 19. CE conformity mark). The wind resistance class achieved after installation depends largely on the type and quantity of fasteners and the sub-construction.


The roller shutter blind must only be used up to the wind resistance class declared by the installation company. This may not be the same as the wind resistance class specified by the manufacturer.


## Operating instructions for s\_onro® in front-mounted and shaft elements

### Important safety information for users


#### 8. Use in snow and ice

 Do not extend the roller shutter blind during snowfall or when there is a risk of frost. There is a risk of the roller shutter blind becoming damaged or falling down.


 If condensation has formed on the roller shutter blind when it is retracted or extended, the blind may freeze up at temperatures around freezing ( $\leq 4^{\circ}\text{C}$ ). If a blind that has frozen up is retracted or extended by pressing the switch or by a command from the automatic control, this will inevitably damage the roller shutter blind beyond repair.

 The automatic control must always be switched off when there is a risk of frost and during winter ( $\leq 4^{\circ}\text{C}$ ).


#### 9. Leaves and debris

 Remove any leaves and other debris that have accumulated on the unit immediately. There is a risk of the roller shutter blind becoming damaged or falling down (switch the controls off).

#### 10. Obstructions

 There must be no obstructions within the range of extension of the roller shutter blind. They would pose a risk of people being crushed or irreparable damage to the roller shutter blind. This applies in particular to access doors and windows with protruding sills.

#### 11. Cleaning and maintenance work within the range of extension of the roller shutter blind

 Motor-operated roller shutter blinds may start up unintentionally. Make sure the roller shutter blind is disconnected from the power (e.g. by taking out the fuse) when performing any cleaning or maintenance work (such as cleaning glass surfaces).

If the roller shutter blind is operated by several users, a priority locking system (externally controlled circuit breaker) must be used, which makes any retraction and extension of the roller shutter blind impossible during cleaning and maintenance work.

#### 12. Care and cleaning

##### Frame:

All aluminium parts are powder-coated and therefore weather-resistant. We still recommend cleaning the aluminium parts with water and a commercially available cleaning agent at regular intervals (do not use aggressive agents).

##### Roller shutter blind:

Depending on where they are installed, the surface of our roller shutter blinds can easily become soiled due to external environmental influences and exhaust gases from industry and road traffic. This surface soiling does not impair the technical function of our product.


We recommend cleaning the blind at least once a year.

To prevent soiling on windows and facades, we recommend the following steps:

First, use a dry, soft brush to remove dirt and contamination, then follow up with a damp, soft sponge. We recommend using pH-neutral water to prevent water spots forming on the surface of the blind.

- Use a dry, soft brush to remove coarse surface dirt (do not rub or scratch).
- Clean the outside of the blind horizontally from top to bottom.
- Then dry the outside of the blind.
- Never clean with chemical or abrasive agents, or with very hard tap water.
- Clean using moderate pressure (never use high-pressure cleaners).
- Never clean when there is a risk of frost.
- The manufacturer cannot accept any liability for improper cleaning.



### 13. Maintenance

 Safe and reliable use of the roller shutter blind can only be guaranteed if the unit is checked and maintained on a regular basis. The maintenance instructions and maintenance intervals must be observed.

The general safety regulations regarding personal protective equipment (PPE) and the use of ladders must be observed. Only use approved climbing aids (ladders).

The following steps must be carried out regularly, but at least once a year:


- Visually inspect the blind for any damage
- Inspect the top and bottom end positions of the blind. The end positions may need to be adjusted at the motor.
- Inspect the installation of the guide rails as well as the foot and mounting brackets.
- Inspect the drop bar to ensure it is positioned centrally. The drop bar must not be pushed right up against the guide rail on one side or the other. You may need to use the adjusting device on the top bearings to align the roller blind tube.
- Inspect the side guides and gliders for signs of wear.
- Inspect the power cable for damage and wear.

  If any damage is detected, the specialist retailer or a suitable service company must be commissioned to carry out the repairs. Retract any roller shutter blinds in need of repair and do not use them (switch automatic controls off).

### 14. Spare parts

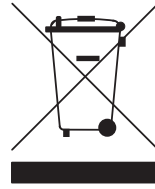
 Only use spare parts authorised by the manufacturer.

### 15. Taking down and disposal

 To take down the roller shutter blind and dispose of it, follow the installation instructions in reverse order. Please note that the blind is heavy (approx. 5.8 kg/m<sup>2</sup>). Commission an MHZ specialist retailer to help with this. They will also be happy to dispose of your units appropriately in exchange for a contribution towards costs.

The general safety regulations regarding personal protective equipment (PPE) and the use of ladders must be observed. Only use approved climbing aids (ladders).

### Information on disposal



This device falls under EC Directive 2002/96/EC, which aims to reduce the ever-increasing amount of waste electrical and electronic equipment that is being created and to dispose of such waste in an environmentally friendly manner.

Do not dispose of this device with your normal household waste. Take the device to the appropriate local authority collection point to ensure its materials can be recycled and/or disposed of properly.

Disposing of the device in a careless and unregulated way could damage both the environment and human health. By ensuring the responsible disposal or recycling of your product, you are doing your bit to protect the environment and people's health.

### 16. Electric drive

If the unit is equipped with an electric drive, the following data applies to the drive:

Voltage: 230 V / 50 Hz  
Power: max. 240 W per drive

### 17. Sound pressure level

The sound pressure level of this roller shutter blind is measured at under 70 dB(A) when the blind is not installed.

### 18. Explanation of the CE label:

Each of our roller shutter blinds has been awarded a CE label which is attached to the inside of the lower cover (in the case of front-mounted element and plaster base element) and to the bracing (for SK element), always on the motor side. The label forms part of the product and must not be removed as it may be required to identify the product at a later date.


Example of a CE label:.



Operating instructions for s\_onro® in front-mounted and shaft elements

Important safety information for users

19. CE product mark


MHZ Hachtel GmbH & Co. KG Sindelfinger Straße 21, D-70771 Leinfelden-Echterdingen Germany  2015 LE-022
EN 13659:2004+A1:2008 s_onro SE 20, SE 90, SR, SPT, SK
External installations on buildings and other structures  Wind resistance *: Units up to 2000 mm width = Class 6 Units up to 2400 mm width = Class 4

\* The wind resistance class depends on the ordering width.  
 The stated performance exclusively applies to the product.  
 After installation, the installation substructure may result in  
 reduced performance.

Wind resistance class:  
 Class 4 up to max. 16,7 m/s or up to max. 58 km/h  
 Class 6 up to max. 25,6 m/s or up to max. 95 km/h

EU-KONFORMITÄTS-ERKLÄRUNG  
EU DECLARATION OF CONFORMITY  
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE



Die Produkte: s\_onro® im Vorbauelement / *in front-mounted element / avec coffre extérieur* SE 20, SE 90, SR  
The products: s\_onro® Schachtelement / *shaft element / pour pose dans réservation* SK  
Le produits: s\_onro® Putzträgerelement / *plaster base element / avec coffre à crépir* SPT

Verwendungszweck: Sonnenschutz und Rollläden für die Verwendung im Außenbereich  
*Intended purpose: Sun protection and roller shutters for exterior window and facade*  
*Domaine d'utilisation: Protection solaire / pour une utilisation en extérieur*

Entspricht bei Motorantrieb den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.  
*Meets the provisions of Machinery Directive 2006/42/EC in the case of motor drives.*  
*Conforme aux exigences stipulées dans la directive 2006/42 de la Communauté européenne relative aux machines avec entraînement par moteur.*

**Inbesondere wurden die folgenden harmonisierten Normen angewandt:**

*In particular, the following harmonised standards were used:*  
*Les normes harmonisées suivantes ont en particulier été appliquées:*

EN 60335-2-97: 2010 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Teil 2-97: Besondere Anforderungen für Rollläden, Markisen, Jalousien und ähnliche Einrichtungen  
*Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-97: Particular requirements for drives for rolling shutters, awnings, blinds and similar equipment*  
*Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-97 : règles particulières pour les motorisations de volets, stores, rideaux et équipements enroulables analogues*

EN 13659: Abschlüsse außen und Außenjalousien - Leistungs- u. Sicherheitsanforderungen (Deutsche Fassung  
EN 13659:2004+A1:2008)  
*Shutters and external venetian blinds -Performance requirements including safety (German version EN 113659:2004+A1:2008)*  
*Fermetures pour baies équipées de fenêtres et stores vénitiens extérieurs -Exigences de performance y compris la sécurité;*  
*(Version allemande EN 113659:2004+A1:2008)*

Die Einhaltung der Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU wurde gemäß Anhang I Nr. 1.5.1. der Richtlinie 2006/42/EG sichergestellt.

*The safety objectives of Low Voltage Directive 2014/35/EU were guaranteed according to Appendix I No. 1.5.1. of Directive 2006/42/EC (german version).*

*Le respect des objectifs de sécurité définis par la Directive « Basse tension » 2014/35/UE a été assuré, conformément à l'annexe I, section 1.5.1. de la directive 2006/42/CE (version allemande).*

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

*Person authorized to compile the technical documentation / Personne autorisée à constituer le dossier technique:*

MHZ Hachtel GmbH & Co.KG  
Heftensteige 1  
97996 Niederstetten

Hersteller: **MHZ Hachtel GmbH & Co. KG**  
Sindelfinger Straße 21,  
D-70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany  
www.mhz.de

Jochen Hachtel

Geschäftsführer / managing director / Directeur

*MHZ Hachtel GmbH & Co. KG · Sindelfinger Straße 21 · D-70771 Leinfelden-Echterdingen · [www.mbz.de](http://www.mbz.de)*

*MHZ Hachtel & Co. Ges.m.b.H. · Laxenburger Str. 244 · A-1230 Wien · [www.mbz.at](http://www.mbz.at)*

*MHZ Hachtel S.à.r.l. · 27, rue de Steinfort · L-8366 Hagen · [www.mbz.lu](http://www.mbz.lu)*

*MHZ Hachtel & Co AG · Eichstrasse 10 · CH-8107 Buchs/Zürich · [www.mbz.ch](http://www.mbz.ch)*

*ATES-Groupe MHZ · 1 B, rue Pégase - CS 20163 · F-67960 Entzheim · [www.ates-mbz.com](http://www.ates-mbz.com)*

*MHZ Tecnología de Protección Solar S.L.U. · C/ Trafalgar 36, Loc. dcha. · [www.mbz-iberia.es](http://www.mbz-iberia.es)*





---

## Persiana enrollable s\_onro®

---

Instrucciones de operación de s\_onro® en saliente y foso | Edición de 02.2023



---

## Instrucciones de operación de s\_onro® en saliente y foso

---

Instrucciones de seguridad importantes para el usuario

### Índice

Página

---

Instrucciones de seguridad

3 - 6

---

Explicación del marcado CE

5

---

Marcado CE del producto

6

---

Declaración de conformidad

7


---

Estimada cliente/Estimado cliente de MHZ:

Enhorabuena por su adquisición en MHZ, sin duda ha optado por un producto de alta calidad.

Los sistemas de seguridad de las persianas enrollables de MHZ cumplen las normas conocidas de la técnica. No obstante, nos vemos en la obligación de informarle de las siguientes normas de seguridad. Rogamos cumpla estas instrucciones de operación para poder disfrutar de nuestro producto durante muchos años.


### 1. Lectura de las instrucciones de operación


 Asegúrese de leer las instrucciones de operación antes de usar la persiana enrollable por primera vez. Es importante seguir estas indicaciones para garantizar la seguridad de las personas. El incumplimiento exime al fabricante de su responsabilidad.

El cliente debe guardar las instrucciones y estas deben entregarse al nuevo propietario en caso de vender la persiana.


### 2. Indicaciones de seguridad y advertencia para las instrucciones de operación

Las instrucciones de seguridad se encuentran en varios lugares del texto. Están marcadas con diferentes símbolos y un texto de aviso:


 **Instrucción de seguridad importante:**  
Este triángulo de advertencia identifica las instrucciones que son importantes para el funcionamiento del producto y que, si no se observan, podrían causar la muerte o lesiones graves.

 **Instrucción de seguridad importante:**  
Este triángulo de advertencia señala aquellas indicaciones que describen el riesgo de descarga eléctrica, que puede provocar lesiones graves e incluso la muerte.

### 3. Identificación del producto

 Todas nuestras persianas enrollables llevan una etiqueta con el marcado CE. Dicha etiqueta forma parte del producto y nunca debe retirarse a fin de poder identificar el producto en el futuro. En el punto 18 se ofrece más información sobre el marcado CE. Se encuentra en la cara de dentro de la pantalla inferior (para instalación en saliente y empotrada) o en el soporte (para instalación en elemento SK), siempre en el lado del motor.


### 4. Uso previsto


 La persiana enrollable es un sistema de protección solar que solo debe utilizarse para su uso previsto para proteger de la luz solar. Cualquier uso indebido puede provocar peligros considerables.


Las modificaciones, como reformas o reconversiones, que no están previstas por el fabricante solo pueden realizarse con su consentimiento por escrito.


Las cargas adicionales en la persiana debidas a objetos adheridos o suspendidos con cuerdas pueden provocar daños o la caída de la persiana y, por lo tanto, no están permitidas.

### 5. Operación


 Evite que niños o personas incapaces de sopesar correctamente los riesgos de un mal uso manejen la persiana. Guarde las manos a distancia lejos de su alcance.

 Antes de abrir o cerrar la persiana enrollable, compruebe que ninguna persona u objeto obstaculicen su trayectoria o entren en contacto con ninguna de sus piezas. Al accionar la persiana existe riesgo de aplastamiento y corte en la zona del perfil de caída. Atención: ¡peligro de lesiones!

 Por eso, antes de usar la persiana por primera vez, es importante seguir las instrucciones de ajuste y operación de los fabricantes del motor, interruptor y control, que se adjuntan por separado.


 No suba nunca la persiana a mano, porque puede provocar daños irreparables en el producto.

### 6. Control automático

 La persiana no se puede abrir nunca sin vigilancia. Los controles automáticos pueden fallar en condiciones de uso extremas por cortes de tensión, defectos, temporales repentinos, etc. Existe riesgo de que la persiana enrollable sufra daños o se caiga. El control automático debe configurarse en modo manual durante los periodos de heladas.

**Recomendación:** en periodos de ausencia cambie el control automático a modo manual y deje la persiana recogida.

### 7. Uso con viento


 La persiana enrollable cumple los requisitos de la clase de resistencia al viento especificada en la marca de conformidad CE adjunta (véase el apartado 19 sobre el marcado CE del producto). La clase de resistencia al viento que se alcance después del montaje dependerá del tipo y cantidad de medios de fijación, así como de la subestructura sobre la que se realice la instalación.


La persiana enrollable solo puede utilizarse con vientos hasta la fuerza indicada en la clase de resistencia declarada por la empresa responsable del montaje, que puede diferir de la clase de resistencia al viento indicada originalmente por el fabricante.


## Instrucciones de operación de s\_onro® en saliente y foso

Instrucciones de seguridad importantes para el usuario


### 8. Uso con nieve y hielo

 No utilice la persiana en caso de nieve o helada. Existe riesgo de que sufra daños o se caiga.


 Si se forma condensación sobre la persiana, ya sea en estado extendido o replegado, ésta puede "congelarse" a temperaturas cercanas al punto de congelación ( $\leq 4\text{ }^{\circ}\text{C}$ ). Si se acciona el interruptor o el control automático para abrir o cerrar una persiana que está congelada, inevitablemente sufrirá daños irreparables.

 Deje el control automático apagado cuando exista riesgo de helada y durante la temporada invernal (con temperaturas inferiores a  $4\text{ }^{\circ}\text{C}$ ).


### 9. Hojas y cuerpos extraños

 Hay que eliminar de inmediato cualquier hoja o cuerpo extraño que se adhiera a la instalación. Existe el riesgo de que la persiana sufra daños o se caiga (apague los controles).

### 10. Obstáculos

 La zona de desplazamiento de la persiana debe estar libre de obstáculos. Se trata de una zona en la que las personas pueden quedar atrapadas y la persiana sufrir daños irreparables, sobre todo en el caso de puertas de paso y ventanas con repisas que sobresalen.

### 11. Trabajos de limpieza y mantenimiento en la zona de desplazamiento de la persiana

 Las persianas enrollables motorizadas pueden accionarse de forma inintencionada. Asegúrese de que la persiana está sin tensión (por ejemplo, quitando el fusible) antes de realizar cualquier labor de limpieza y mantenimiento (limpieza de cristales, etc.).

Si la persiana enrollable va a ser utilizada por varios usuarios, se debe instalar un interruptor con prioridad de conmutación (interrupción de alimentación controlada desde el exterior) que imposibilite la retracción y extensión de la persiana durante los trabajos de limpieza o mantenimiento.

### 12. Cuidados y limpieza

Bastidor:

Todas las piezas de aluminio están revestidas al polvo y, por ende, son resistentes a la intemperie. No obstante, recomendamos limpiarlas de forma regular con agua y un producto de limpieza doméstico que no sea abrasivo.

Persiana enrollable

Dependiendo de cómo esté instalada, la superficie de la persiana enrollable puede ensuciarse a causa de factores ambientales externos y la contaminación industrial y del tráfico. Esta suciedad superficial no compromete el correcto funcionamiento técnico de nuestro producto.


Pese a ello, recomendamos limpiar la persiana al menos una vez al año.

Siga el siguiente procedimiento para evitar que se acumule suciedad en las ventanas y fachadas:

Retire la suciedad primero en seco con un cepillo suave y después con una esponja suave humedecida. Utilice agua con pH neutro para impedir que queden manchas de gotas en la superficie de la persiana.



- Limpie los restos de suciedad más vastos con un cepillo suave en seco con cuidado de no frotar ni rayar la superficie.
- La cara exterior de la persiana se debe limpiar en línea vertical desde arriba hacia abajo
- y dejarla secar.
- No utilice nunca productos químicos o abrasivos ni agua del grifo con mucha cal para limpiar la persiana.
- Aplique una presión comedida (no utilice nunca limpiadores de alta presión).
- Nunca limpie la persiana cuando exista riesgo de helada.
- El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por una limpieza inadecuada del producto.

### 13. Mantenimiento


 Solo se puede garantizar la seguridad y ausencia de peligros en el funcionamiento de la persiana, si ésta se somete a revisiones y mantenimientos frecuentes. Cumpla las instrucciones y periodos de mantenimiento. Se deben cumplir las normativas de seguridad generales relativas a los equipos de protección individuales (EPI) y el uso de escaleras. Solo se pueden usar equipos de ascensión (escaleras) autorizados.

Siga estos procedimientos de forma regular, al menos una vez al año:


- Control visual de la persiana en busca de posibles desperfectos.
- Control de las posiciones finales superior e inferior de la persiana y, dado el caso, reajuste en el motor.
- Control del estado de amarre de los rieles de guiado y los soportes de las bases y las fijaciones.
- Control de la posición intermedia del perfil de caída. El perfil de caída no puede estar sometido a presión ni rozar el riel de guiado por un lado. Si es necesario, alinear el eje de enrollamiento con ayuda del dispositivo de ajuste que se encuentra en el rodamiento del cabezal.
- Control de las guías y los deslizadores laterales en busca de signos de desgaste.
- Control de los cables de alimentación en busca de desperfectos o signos de desgaste.

  Si se identifica algún desperfecto, póngase en contacto con el distribuidor especializado o una empresa de mantenimiento adecuada para realizar las reparaciones pertinentes. Si su persiana necesita alguna reparación, déjela recogida y no la utilice (apague todos los controles automáticos)

### 14. Piezas de recambio

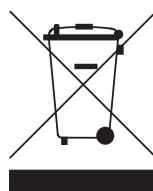
 Sólo se pueden usar recambios autorizados por el fabricante.

### 15. Desmontaje y eliminación

 Para desmontar y eliminar la persiana enrollable, siga la secuencia de pasos de las instrucciones de montaje en orden inverso. Tenga en cuenta que la persiana pesa mucho (aproximadamente 5,8 kg/m<sup>2</sup>). Por ello le recomendamos que se ponga en contacto con un distribuidor especializado de MHZ que, a cambio de la tarifa correspondiente, se encargará de la eliminación de la persiana.

Se deben cumplir las normativas de seguridad generales relativas a los equipos de protección individuales (EPI) y el uso de escaleras. Sólo se pueden usar equipos de ascensión (escaleras) autorizados.

### Indicaciones para la eliminación



Este producto está sujeto a la Directiva CE 2002/96/CCE para la reducción de las cada vez mayores cantidades de residuos electrónicos, cuyo objetivo es reducir los restos de aparatos eléctricos y electrónicos y eliminarlos de manera respetuosa con el medio ambiente.

Este producto no se puede tirar al contenedor de basura general. A fin de garantizar el reciclaje o, dado el caso, la correcta eliminación de los materiales, lleve el producto al punto de recogida local para ello designado.

La eliminación irresponsable y descontrolada puede provocar daños en el entorno y en la salud de las personas. Al asegurarse de que su producto es reciclado o eliminado de manera responsable, contribuye a cuidar el medio ambiente y el bienestar de todos.

### 16. Accionamiento eléctrico

Estos son los datos aplicables en el caso de que este producto se equipe con un accionamiento eléctrico:

Tensión: 230 V/50 Hz

Potencia: máx. 240 W por accionamiento

### 17. Nivel de presión acústica

El nivel de presión acústica de esta persiana enrollable sin montar está por debajo de los 70 dB (A).

### 18. Explicación del marcado CE:

Todas nuestras persianas enrollables están identificadas con el marcado CE, ubicado en la cara de dentro de la pantalla inferior (para instalaciones en saliente o empotradas) o en el soporte (para instalación en elemento SK), siempre en el lado del motor. Dicha etiqueta forma parte del producto y nunca debe retirarse a fin de poder identificar el producto en el futuro.

Ejemplo de un marcado CE.



Instrucciones de operación de s\_onro® en saliente y foso

Instrucciones de seguridad importantes para el usuario

19. Marcado CE del producto


MHZ Hachtel GmbH & Co. KG Sindelfinger Straße 21, D-70771 Leinfelden-Echterdingen Germany  2015 LE-022
EN 13659:2004+A1:2008 s_onro SE 20, SE 90, SR, SPT, SK
Uso en zonas exteriores de y otras construcciones  Resistencia al viento*: Instalaciones hasta 2000 mm de ancho = Clase 6 Instalaciones hasta 2400 mm de ancho = Clase 4

\* La clase de resistencia al viento depende del ancho del pedido.  
 El rendimiento declarado sólo se aplica al producto.  
 Tras la instalación, la la superficie de montaje puede dar lugar a un rendimiento inferior.

Clase de resistencia al viento:  
 Clase 4 hasta máx. 16,7 m/s o máx. 58 km/h  
 Clase 6 hasta máx. 23,6 m/s o máx. 95 km/h

EU-KONFORMITÄTS-ERKLÄRUNG  
EU DECLARATION OF CONFORMITY  
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE



Die Produkte: s\_onro® im Vorbauelement / *in front-mounted element / avec coffre extérieur* SE 20, SE 90, SR  
The products: s\_onro® Schachtelement / *shaft element / pour pose dans réservation* SK  
Le produits: s\_onro® Putzträgerelement / *plaster base element / avec coffre à crépir* SPT

Verwendungszweck: Sonnenschutz und Rollläden für die Verwendung im Außenbereich  
*Intended purpose: Sun protection and roller shutters for exterior window and facade*  
*Domaine d'utilisation: Protection solaire / pour une utilisation en extérieur*

Entspricht bei Motorantrieb den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.  
*Meets the provisions of Machinery Directive 2006/42/EC in the case of motor drives.*  
*Conforme aux exigences stipulées dans la directive 2006/42 de la Communauté européenne relative aux machines avec entraînement par moteur.*

Inbesondere wurden die folgenden harmonisierten Normen angewandt:

*In particular, the following harmonised standards were used:*

*Les normes harmonisées suivantes ont en particulier été appliquées:*

EN 60335-2-97: 2010 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Teil 2-97: Besondere Anforderungen für Rollläden, Markisen, Jalousien und ähnliche Einrichtungen  
*Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-97: Particular requirements for drives for rolling shutters, awnings, blinds and similar equipment*  
*Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-97 : règles particulières pour les motorisations de volets, stores, rideaux et équipements enroulables analogues*

EN 13659: Abschlüsse außen und Außenjalousien - Leistungs- u. Sicherheitsanforderungen (Deutsche Fassung  
EN 13659:2004+A1:2008)  
*Shutters and external venetian blinds -Performance requirements including safety (German version EN 113659:2004+A1:2008)*  
*Fermetures pour baies équipées de fenêtres et stores vénitiens extérieurs -Exigences de performance y compris la sécurité;*  
*(Version allemande EN 113659:2004+A1:2008)*

Die Einhaltung der Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU wurde gemäß Anhang I Nr. 1.5.1. der Richtlinie 2006/42/EG sichergestellt.

*The safety objectives of Low Voltage Directive 2014/35/EU were guaranteed according to Appendix I No. 1.5.1. of Directive 2006/42/EC (german version).*

*Le respect des objectifs de sécurité définis par la Directive « Basse tension » 2014/35/UE a été assuré, conformément à l'annexe I, section 1.5.1. de la directive 2006/42/CE (version allemande).*

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

*Person authorized to compile the technical documentation / Personne autorisée à constituer le dossier technique:*

MHZ Hachtel GmbH & Co.KG  
Heftensteige 1  
97996 Niederstetten

Hersteller: **MHZ Hachtel GmbH & Co. KG**  
Sindelfinger Straße 21,  
D-70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany  
www.mhz.de

Jochen Hachtel

Geschäftsführer / managing director / Directeur

*MHZ Hachtel GmbH & Co. KG · Sindelfinger Straße 21 · D-70771 Leinfelden-Echterdingen · [www.mbz.de](http://www.mbz.de)*

*MHZ Hachtel & Co. Ges.m.b.H. · Laxenburger Str. 244 · A-1230 Wien · [www.mbz.at](http://www.mbz.at)*

*MHZ Hachtel S.à.r.l. · 27, rue de Steinfort · L-8366 Hagen · [www.mbz.lu](http://www.mbz.lu)*

*MHZ Hachtel & Co AG · Eichstrasse 10 · CH-8107 Buchs/Zürich · [www.mbz.ch](http://www.mbz.ch)*

*ATES-Groupe MHZ · 1 B, rue Pégase - CS 20163 · F-67960 Entzheim · [www.ates-mbz.com](http://www.ates-mbz.com)*

*MHZ Tecnología de Protección Solar S.L.U. · C/ Trafalgar 36, Loc. dcha. · [www.mbz-iberia.es](http://www.mbz-iberia.es)*